

BEYOĞLU

DIRECTION: Beyoğlu, Istanbul Palace, Impasse Olivo—Tél. 41892
 RÉDACTION: Bereket Zade, 34-35 Margariî Harti ve Şi—Tél. 49266
 Pour la publicité s'adresser exclusivement à la Maison
 KEMAL SALIH-HOFFER-SAMANON-HOULI
 Istanbul, Sirkeci, Asirefendi Cad. Kahraman Zade H. Tel. 20094-95
 Directeur-Propriétaire: G. PRIMI

QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

Les entretiens de M. Ismet İnönü à Izmir

Notre président du Conseil s'adresse vivement à l'état des récoltes

(Du cor. du Tan). Notre président du conseil Ismet İnönü a dirigé au Konak d'Atatürk, tout d'abord de la récolte à la récolte, les impressions des villageois, et en général est abondamment renseigné sur la situation. Seulement la récolte de cette année ne sera que la moitié de celle de l'année précédente, mais elle est de meilleure qualité. Les prix se vendent bien et les prix de la hausse.

Le président du conseil s'entretenant avec le rali de Manisa, M. Lutfi, a été heureux de déclarer que les travaux de construction n'ont pas été donnés en raison de la question. Notre président Ismet İnönü a aussi à Manisa, que l'on a demandé au vali que l'on compte faire des travaux de construction de la lac Cellat.

M. Fazlı Gülec répondit que l'émigration des paysans, qui a été intéressée spécialement à l'installation des avions et de sous-marins qui évitent de faire connaître leur identité.

Par le second paragraphe, les pays auxquels est adressée la note sont encouragés à prendre part à la conférence. Le troisième paragraphe est constitué par la liste des nations invitées à la Conférence.

Le retour de Mme Afet a été reçu à Yeşilköy par Atatürk

Le président de l'Association turque, le professeur de droit international d'Ankara, notre ville par un avion de la Voie aérienne apparue. Le chef Atatürk, accompagné de Mme Afet, est arrivé à 18 heures à Yeşilköy. Mme Afet, notre première aviatrice, se trouvait à Mlle Gökçen qui portait Mme Afet avait été à 18 heures 15 de Bucarest à Yeşilköy à 18 h. Le chef Atatürk accueillit personnellement Mme Afet. Sur ces entrefaites, le ministre des Travaux publics, le docteur Çakır, était arrivé à Yeşilköy. Le ministre des Travaux publics, le docteur Çakır, était arrivé à Yeşilköy. Le ministre des Travaux publics, le docteur Çakır, était arrivé à Yeşilköy.

Un coup de grisou en Bulgarie

Sofia, 7 A.A. — Le nombre définitif des victimes de l'explosion qui se produisit hier à la mine de Birine s'élève à neuf, dont le directeur de la mine.

Manœuvres anglaises

Londres, 7 A.A. — Les manœuvres combinées de la flotte et de l'armée aérienne ont eu lieu sur le littoral oriental de l'Angleterre et de l'Ecosse. Le but de ces manœuvres était de constater dans quelle mesure les forces aériennes stationnées sur ce littoral seraient en état d'arrêter l'attaque d'une flotte ennemie.

Le voyage du maréchal Graziani

Cheren, 6. — Poursuivant son voyage d'inspection le maréchal Graziani est arrivé à Cheren où sont réunies une vingtaine de tribus, pour la plupart musulmanes, dont certaines venues d'une distance de 300 km.

L'invitation officielle à la conférence méditerranéenne a été remise aux puissances

Les inquiétudes que suscite la démarche soviétique à Rome

Paris, 7. A. A. — Le chargé d'affaires de France à Berlin remit hier à 17 heures l'invitation franco-anglaise à la conférence méditerranéenne à M. Pruefer, directeur ministériel, remplaçant MM. von Neurath et Mackensen absents. L'ambassadeur britannique à Berlin fit la même démarche à 17 h. 30.

Les chargés d'affaires français et britannique à Rome MM. Blondel et Ingren ont remis hier simultanément au comte Ciano l'invitation à la conférence méditerranéenne.

Le comte Ciano a déclaré que l'Italie doit réserver sa réponse.

Paris, 7. — La note franco-britannique comporte trois paragraphes.

Par le premier, les gouvernements de Londres et de Paris expliquent les raisons urgentes et impérieuses qui les ont obligés de prendre l'initiative d'une action internationale en vue de remédier un moment plus tôt à la situation intolérable créée en Méditerranée par les actes de piraterie d'avions et de sous-marins qui évitent de faire connaître leur identité.

Par le second paragraphe, les pays auxquels est adressée la note sont encouragés à prendre part à la conférence.

Le troisième paragraphe est constitué par la liste des nations invitées à la Conférence.

Les délégués feront la navette entre Genève et Niyon

Paris, 7. — La conférence de la Méditerranée devant coïncider avec la réunion de la S. D. N. la plupart des délégués résideront à Genève et feront la navette entre le palais de la S. D. N. et Niyon.

La conférence aura un caractère plutôt technique. Du moins, l'Angleterre et la France auront-elles soin de souligner dès l'abord et de maintenir pendant toute la durée de la conférence la prédominance de la technicité.

La réponse du Reich

Berlin, 7. A. A. — Les milieux officiels allemands déclarent que le Reich répondra dans quelques jours seulement à l'invitation franco-anglaise de participer à la Conférence méditerranéenne.

Une démarche soviétique à Rome

Rome, 6. A.A. — On communique de source officielle que le chargé d'affaires soviétique a adressé au comte Ciano une note de protestation rendant l'Italie responsable du torpillage des deux navires soviétiques dans la Méditerranée et réclamant une indemnité ainsi que la punition des coupables.

Le comte Ciano répondit que l'Italie rejette en bloc les accusations et les revendications soviétiques.

Rome, 7. A.A. — Du correspondant de l'Agence Havas :

Dans les milieux politiques romains on estime que la démarche soviétique, se produisant au moment même où l'Italie se dispose à participer à la Conférence de la Méditerranée constitue une tentative de torpiller cette Conférence.

Ces milieux ajoutent que la réponse de l'Italie à la demande soviétique indique l'attitude précise de Rome.

Les milieux diplomatiques considèrent comme un événement sérieux la note de l'URSS et la fin de non-recevoir italienne.

Le communiqué fut distribué après la parution des dernières éditions des journaux, mais il est indubitable que le pu-

blic considérera le geste soviétique comme une manœuvre destinée à amener un conflit.

Il est intéressant de noter que la remise de la note soviétique et la réponse italienne sont antérieures à la remise de l'invitation franco-britannique à la conférence méditerranéenne.

On sait que M. Ciano se borna à dire aux chargés d'affaires français et anglais qu'il communiquera rapidement la réponse de l'Italie.

Il ne semble pas pour l'instant que M. Ciano établit une liaison quelconque entre la conférence méditerranéenne et la note soviétique.

Les appréhensions de la "Morning Post"

Londres, 6. — La « Morning Post » trouve incompréhensible l'invitation adressée à la Russie, la Roumanie et la Bulgarie pour leur participation à la Conférence de la Méditerranée. Le journal ajoute que, sauf l'absence du Portugal, la Conférence est appelée à constituer un « duplicata » du comité de non-intervention. « Il est difficile de

L'avance des nationaux continue dans les Asturies

La localité de Poo, dont nous avons annoncé hier l'occupation par les nationaux, d'après le communiqué de Salamanque, se trouve à trois kilomètres environ à l'ouest de Llanes. Tous les villages voisins, jusqu'à la côte, ont été occupés.

Quant à la jonction opérée entre les forces nationales de la province de Léon et celles de la partie occidentale de la province de Santander, elle a été réalisée par la colonne partie de Riana et qui avançait vers le Nord Est. Après avoir pénétré par le col de San Glorio sur le territoire de la province de Santander, les troupes nationales ont traversé au cours d'une reconnaissance les villages de Bajo Enterrias et Sobredo et ont pénétré sans difficulté à Vega de la Liebana, où la liaison s'est opérée avec les éléments descendus de Potes, vers le Sud Ouest.

La liste du matériel de guerre capturé par les nationaux sur le front du Nord et classé jusqu'au 5 septembre est imposante. Elle comprend : 35 canons en parfait état, 22 chars d'assaut pourvus de canons, dont plusieurs de construction soviétique ; 230 mitrailleuses ; 450 fusils-mitrailleurs ; 30.000 fusils dont beaucoup du calibre de 7,92.

FRONT DU NORD

Salamanque, 7. A. A. — «Radio-Na-

M. Beck à Paris

Paris, 7 A.A. — Allant à Genève, M. Beck, ministre des Affaires étrangères de Pologne, s'arrêtera à Paris pour répondre à une invitation de M. Delbos avec lequel il s'entreprendra de la situation internationale.

Le congrès de Nuremberg

Nuremberg, 7. A.A. — Le Fuehrer-Chancelier arriva ici dans l'après-midi d'hier, par voie aérienne. Très ovationné, il se rendit en automobile à travers la ville la paisible à l'hôtel où il séjournera pendant le congrès.

La délégation italienne dirigée par M. Bastianini arriva aussi hier et fut reçue par le Dr Ley, chef du front de travail, et un service spécial d'honneur comprenant plusieurs hauts fonctionnaires du gouvernement.

Nuremberg, 6. — On a inauguré l'Exposition anti-bolchéviste qui contient une section italienne formée par un matériel anti-communiste vaste et suggestif. Le consul d'Italie et les personnalités fascistes ont assisté à la cérémonie d'inauguration.

comprendre, conclut le journal, comment et pourquoi on attend d'une réunion en Suisse de ce sous-comité des résultats meilleurs que ceux que l'on a obtenus jusqu'ici à Londres.»

La réunion de demain du Conseil des ministres anglais

Londres, 7. — M. Chamberlain arrivera aujourd'hui à Londres, venant d'Ecosse, et aura des entretiens avec certains d'entre ses collègues.

Demain se réunira le Conseil des ministres qui aura à examiner la situation en Extrême-Orient et la prochaine Conférence de la Méditerranée.

On confirme que c'est M. Eden qui représentera la Grande-Bretagne à la Conférence. Celle-ci se tiendra à Nyon, le 10 septembre.

Le but de la Conférence, précise une note de « Reuters », sera la recherche des voies et moyens devant permettre de mettre fin à l'insécurité en Méditerranée et d'assurer le respect des règlements internationaux.

Combats de rues à Gijon ?

St. Jean de Luz, 7. — On apprend que des combats de rues ont eu lieu à Gijon, les autorités de cette ville ayant voulu désarmer les gardes civils. Des barricades ont été dressées dans les rues et des tanks ont participé aux engagements.

Le personnel des P.T.T. s'est mis en grève pour demander la reddition de Gijon.

Les orphelins de la guerre civile

Rome, 7. A.A. — M. Mussolini a reçu hier en présence du comte Ciano les 700 orphelins espagnols qui, invités par les organisations fascistes, se trouvent depuis dix semaines en Italie.

FRONT DU HOPEI-TCHAHAR

Le G. Q. G. japonais en Chine du nord annonce que les troupes poursuivirent leur avance dans la direction du sud-ouest de Kalgan et qu'elles ont atteint la frontière des provinces de Chansi et de Tchahar. Elles ont traversé déjà la ligne ferroviaire de Tentchen.

Les armées japonaises du Nord ont établi maintenant le contact avec les troupes venues de Tientsin et qui ont occupé Mahang.

SECTEUR DE TIENSIN

Sur le front de la Chine du Nord, dans la région du chemin de fer Tientsin-Poujeou, les Japonais ont déclenché une offensive hier matin.

Les forces nippones attaquèrent aussi vigoureusement, avec l'aide de l'artillerie, les forces chinoises concentrées à Machang.

A CHANGHAÏ

L'armée japonaise qui a débarqué au Nord de Changhaï a déclenché l'offensive à l'aube du 5 septembre.

Le duel d'artillerie était particulièrement violent entre les canons chinois de Kiangwan et les batteries japonaises de Yanstsepon. Les explosions ébranlaient la ville de Changhaï.

Une vingtaine d'avions japonais ont participé aux opérations de la zone de Woosung. Le bombardement de la voie ferrée Changhaï-Hangtchéou par des avions japonais reprit hier matin.

Les prochaines manœuvres d'Aydin

L'«Akşam» annonce que des manœuvres, plus importantes que celles de la Thrace, auront lieu dans la région d'Aydin, du 7 au 13 octobre, avec une large participation d'éléments motorisés. Il est probable, que notre président du Conseil y assiste.

Les exercices de tir de l'«Inglefield»

Le conducteur de flotille Inglefield a appareillé hier à 11 h. ayant à son bord l'amiral Wells et son collègue turc l'amiral Okan, le chargé d'affaires britannique, l'adjoint du président de la Municipalité. Après avoir remonté le Bosphore jusqu'à Büyükdere, l'«Inglefield» a rebroussé chemin et a été mouillé devant Büyük Ada où un déjeuner a été donné par le commandant de la flotte de guerre, le contre-amiral Mehmed Ali. Dans l'après-midi, le «flotilla leader» britannique s'est livré aux environs de Hayir Sizada (Oxia), à des exercices de tir qui ont été suivis avec un très vif intérêt par nos officiers. La division commandée par l'amiral Wells appareillera demain soir pour la mer Noire en vue de visiter, à titre privé, les ports bulgares et roumains. Puis, repassant d'Istanbul, la division se rendra à Alexandrie.

Justice sera faite... aux juges!

Ankara, 6. — (Du correspondant du Tan) — Le ministère de la Justice se livre à de nouvelles études pour l'amélioration des conditions de vie des juges.

Il a été constaté que nos magistrats touchent des appointements inférieurs de 40 o/o à ceux des fonctionnaires, de grade correspondant, des autres départements. Il est probable qu'à la prochaine session de la G.A.N. on dépose un projet de loi concernant l'augmentation des appointements des juges. Il est question de procéder à une nouvelle organisation en juin et de faire avancer d'un grade les juges. Les droits des juges qui ont été promus dans la liste de 1936, seront reconnus aussi.

M. Potemkine à Marienbad

Berlin, 7. — Le commissaire adjoint aux Affaires étrangères soviétiques M. Potemkine s'est rendu à Marienbad où il aura un entretien avec M. Litvinoff. L'ambassadeur des Soviets à Paris, M. Suritz, assistera à la conversation.

Les Japonais ont déclenché une attaque générale à Changhaï

Les Nippons s'efforcent, dans ce secteur, d'atteindre le train blindé chinois qui canonne les positions japonaises de Chapei et d'Hongkeou.

Un destroyer japonais a bombardé Poutoug. L'«Izumo» a mené l'attaque après avoir remonté le Wangpou, au cours de la nuit, jusqu'au quai de Jukonk, à mi-chemin entre Changhaï et Woosung. Toutefois, il revint à midi jeter l'ancre devant le consulat japonais.

Concernant les résultats de l'action, on communique que dimanche à midi les Japonais occupèrent les positions chinoises de Yin-Chia-Cho à 10 km. au Nord de Changhaï.

Les Chinois admettent la perte de Paoshan, mais ils déclarent qu'ils lancèrent une violente contre-attaque hier matin et que des corps-à-corps étaient en cours hier soir.

Changhaï, 7. A. A. — Les Chinois annoncent qu'ils repriront Paoshan aux Japonais.

La guerre économique

Nankin, 7. A.A. — Dans une déclaration radiodiffusée, M. Ouang-Tchin-Ouei, président du conseil politique central, dit notamment :

« Les événements actuels amènent non la défaite chinoise, mais l'effondrement économique japonais. »

Les chefs des états-majors balkaniques à la fête de la République

A l'occasion des fêtes qui auront lieu à Ankara, le 29 octobre, pour la célébration de l'anniversaire de la République les chefs d'état-major des Etats balkaniques, qui ont assisté aux grandes manœuvres de la Thrace, viendront à Ankara et seront les hôtes de notre gouvernement.

Le congrès panarabe de Syrie

Jérusalem, 7. — Le consul de France a refusé de viser les passeports de certaines personnalités arabes qui désiraient se rendre en Syrie pour y participer au congrès panarabe qui doit s'y tenir prochainement en vue de protester contre le partage de la Palestine.

Les échos du voyage de M. Mussolini à Berlin

Rome, 6. — La presse publie de nombreuses correspondances de l'étranger au sujet des répercussions de la visite du Duce en Allemagne. A Lisbonne, Prague, Belgrade et en d'autres capitales, l'événement est considéré comme d'une importance exceptionnelle et comme une nouvelle preuve de la solidité de l'axe Rome-Berlin.

Les journaux de Berlin donnent un relief particulier aux commentaires étrangers et soulignent que le voyage de M. Mussolini fait converger sur l'Allemagne l'attention du monde entier. Le « Völkischer Beobachter » cite des commentaires de journaux français où il est dit que la politique catastrophique démo-marxiste de la France a conduit nécessairement l'Italie et l'Allemagne à une union qui trouvera son expression la plus concrète dans le voyage du Duce en Allemagne.

Le retour de Mme Afet

Le retour de Mme Afet a été reçu à Yeşilköy par Atatürk

Le président de l'Association turque, le professeur de droit international d'Ankara, notre ville par un avion de la Voie aérienne apparue. Le chef Atatürk, accompagné de Mme Afet, est arrivé à 18 heures à Yeşilköy. Mme Afet, notre première aviatrice, se trouvait à Mlle Gökçen qui portait Mme Afet avait été à 18 heures 15 de Bucarest à Yeşilköy à 18 h. Le chef Atatürk accueillit personnellement Mme Afet. Sur ces entrefaites, le ministre des Travaux publics, le docteur Çakır, était arrivé à Yeşilköy. Le ministre des Travaux publics, le docteur Çakır, était arrivé à Yeşilköy.

Un coup de grisou en Bulgarie

Sofia, 7 A.A. — Le nombre définitif des victimes de l'explosion qui se produisit hier à la mine de Birine s'élève à neuf, dont le directeur de la mine.

Manœuvres anglaises

Londres, 7 A.A. — Les manœuvres combinées de la flotte et de l'armée aérienne ont eu lieu sur le littoral oriental de l'Angleterre et de l'Ecosse. Le but de ces manœuvres était de constater dans quelle mesure les forces aériennes stationnées sur ce littoral seraient en état d'arrêter l'attaque d'une flotte ennemie.

Le voyage du maréchal Graziani

Cheren, 6. — Poursuivant son voyage d'inspection le maréchal Graziani est arrivé à Cheren où sont réunies une vingtaine de tribus, pour la plupart musulmanes, dont certaines venues d'une distance de 300 km.

M. Beck à Paris

Paris, 7 A.A. — Allant à Genève, M. Beck, ministre des Affaires étrangères de Pologne, s'arrêtera à Paris pour répondre à une invitation de M. Delbos avec lequel il s'entreprendra de la situation internationale.

Le congrès de Nuremberg

Nuremberg, 7. A.A. — Le Fuehrer-Chancelier arriva ici dans l'après-midi d'hier, par voie aérienne. Très ovationné, il se rendit en automobile à travers la ville la paisible à l'hôtel où il séjournera pendant le congrès.

La délégation italienne dirigée par M. Bastianini arriva aussi hier et fut reçue par le Dr Ley, chef du front de travail, et un service spécial d'honneur comprenant plusieurs hauts fonctionnaires du gouvernement.

FRONT DU HOPEI-TCHAHAR

Le G. Q. G. japonais en Chine du nord annonce que les troupes poursuivirent leur avance dans la direction du sud-ouest de Kalgan et qu'elles ont atteint la frontière des provinces de Chansi et de Tchahar. Elles ont traversé déjà la ligne ferroviaire de Tentchen.

Les armées japonaises du Nord ont établi maintenant le contact avec les troupes venues de Tientsin et qui ont occupé Mahang.

SECTEUR DE TIENSIN

Sur le front de la Chine du Nord, dans la région du chemin de fer Tientsin-Poujeou, les Japonais ont déclenché une offensive hier matin.

Les forces nippones attaquèrent aussi vigoureusement, avec l'aide de l'artillerie, les forces chinoises concentrées à Machang.

A CHANGHAÏ

L'armée japonaise qui a débarqué au Nord de Changhaï a déclenché l'offensive à l'aube du 5 septembre.

Le duel d'artillerie était particulièrement violent entre les canons chinois de Kiangwan et les batteries japonaises de Yanstsepon. Les explosions ébranlaient la ville de Changhaï.

Une vingtaine d'avions japonais ont participé aux opérations de la zone de Woosung. Le bombardement de la voie ferrée Changhaï-Hangtchéou par des avions japonais reprit hier matin.

La guerre économique

Nankin, 7. A.A. — Dans une déclaration radiodiffusée, M. Ouang-Tchin-Ouei, président du conseil politique central, dit notamment :

« Les événements actuels amènent non la défaite chinoise, mais l'effondrement économique japonais. »

Le retour de Mme Afet

Le retour de Mme Afet a été reçu à Yeşilköy par Atatürk

Le président de l'Association turque, le professeur de droit international d'Ankara, notre ville par un avion de la Voie aérienne apparue. Le chef Atatürk, accompagné de Mme Afet, est arrivé à 18 heures à Yeşilköy. Mme Afet, notre première aviatrice, se trouvait à Mlle Gökçen qui portait Mme Afet avait été à 18 heures 15 de Bucarest à Yeşilköy à 18 h. Le chef Atatürk accueillit personnellement Mme Afet. Sur ces entrefaites, le ministre des Travaux publics, le docteur Çakır, était arrivé à Yeşilköy. Le ministre des Travaux publics, le docteur Çakır, était arrivé à Yeşilköy.

Un coup de grisou en Bulgarie

Sofia, 7 A.A. — Le nombre définitif des victimes de l'explosion qui se produisit hier à la mine de Birine s'élève à neuf, dont le directeur de la mine.

Manœuvres anglaises

Londres, 7 A.A. — Les manœuvres combinées de la flotte et de l'armée aérienne ont eu lieu sur le littoral oriental de l'Angleterre et de l'Ecosse. Le but de ces manœuvres était de constater dans quelle mesure les forces aériennes stationnées sur ce littoral seraient en état d'arrêter l'attaque d'une flotte ennemie.

Le voyage du maréchal Graziani

Cheren, 6. — Poursuivant son voyage d'inspection le maréchal Graziani est arrivé à Cheren où sont réunies une vingtaine de tribus, pour la plupart musulmanes, dont certaines venues d'une distance de 300 km.

M. Beck à Paris

Paris, 7 A.A. — Allant à Genève, M. Beck, ministre des Affaires étrangères de Pologne, s'arrêtera à Paris pour répondre à une invitation de M. Delbos avec lequel il s'entreprendra de la situation internationale.

Le congrès de Nuremberg

Nuremberg, 7. A.A. — Le Fuehrer-Chancelier arriva ici dans l'après-midi d'hier, par voie aérienne. Très ovationné, il se rendit en automobile à travers la ville la paisible à l'hôtel où il séjournera pendant le congrès.

La délégation italienne dirigée par M. Bastianini arriva aussi hier et fut reçue par le Dr Ley, chef du front de travail, et un service spécial d'honneur comprenant plusieurs hauts fonctionnaires du gouvernement.

FRONT DU HOPEI-TCHAHAR

Le G. Q. G. japonais en Chine du nord annonce que les troupes poursuivirent leur avance dans la direction du sud-ouest de Kalgan et qu'elles ont atteint la frontière des provinces de Chansi et de Tchahar. Elles ont traversé déjà la ligne ferroviaire de Tentchen.

Les armées japonaises du Nord ont établi maintenant le contact avec les troupes venues de Tientsin et qui ont occupé Mahang.

SECTEUR DE TIENSIN

Sur le front de la Chine du Nord, dans la région du chemin de fer Tientsin-Poujeou, les Japonais ont déclenché une offensive hier matin.

Les forces nippones attaquèrent aussi vigoureusement, avec l'aide de l'artillerie, les forces chinoises concentrées à Machang.

A CHANGHAÏ

L'armée japonaise qui a débarqué au Nord de Changhaï a déclenché l'offensive à l'aube du 5 septembre.

Le duel d'artillerie était particulièrement violent entre les canons chinois de Kiangwan et les batteries japonaises de Yanstsepon. Les explosions ébranlaient la ville de Changhaï.

Une vingtaine d'avions japonais ont participé aux opérations de la zone de Woosung. Le bombardement de la voie ferrée Changhaï-Hangtchéou par des avions japonais reprit hier matin.

La guerre économique

Nankin, 7. A.A. — Dans une déclaration radiodiffusée, M. Ouang-Tchin-Ouei, président du conseil politique central, dit notamment :

« Les événements actuels amènent non la défaite chinoise, mais l'effondrement économique japonais. »

Le développement de notre réseau ferré

La construction de voies ferrées dans le pays présente un développement constant. Les lignes qui sillonnent le pays de part en part, allant d'un côté vers le bassin houiller, de l'autre vers l'Est et de là se dirigeant vers la Méditerranée, sont sur le point de donner des résultats positifs. Les voies Imrak-Eregli ainsi que celle d'Afyon-Karakuyu et celle de Bizan-Ödül-Isparta sont ouvertes à l'exploitation. Le tronçon Baladiz-Burdur de 24 kilomètres a été rattaché au réseau principal.

La voie Samsun-Turhal de 197 kms a coûté 15.700.000 liras et celle de Turhal-Kalin 13.500.000 liras. La ligne Ankara-Sivas s'étend sur une longueur de 602 kms et a coûté 41 millions 200.000 liras. Il a été dépensé 32 millions 600.000 livres pour celle de Kütahya-Balikesir qui a 252 kilomètres de longueur.

Dans les contrées où se poursuivent fébrilement les constructions se trouvent les gorges les plus sauvages du pays, les défilés les plus abrupts; des précipices et des chutes d'eau côtoient la voie ferrée.

La voie ferrée Sivas-Erzurum qui reliera l'Est à l'Ouest sera inaugurée le 30 septembre 1939. Nous nous bornerons à dire que plus de dix mille ouvriers y travaillent journellement; ceci peut donner une idée de l'activité fébrile avec laquelle les travaux se poursuivent.

Le matériel servant à la construction des ponts et des tunnels est assuré par les voies auxiliaires. A ce point de vue l'importance de ces voies est supérieure à celle du chemin de fer lui-même. Sur les ponts bordés de précipices, de gorges étroites, non seulement il n'y a pas de route où puisse s'engager une voiture ou une auto, mais un piéton même se saurait s'y aventurer sans danger.

Le matériel de construction des voies ferrées qui s'étendent vers l'Est est amené par des routes qui ont deux mètres de largeur. Malgré les difficultés de toutes sortes accumulées là, à dessein, dirait-on, par la nature, les travaux se poursuivent avec le maximum d'activité.

Sur la voie Sivas-Erzurum il y a plusieurs gorges, dont l'une, celle de Pingân, a 22 kms de longueur. Des tunnels ont dû être percés notamment aux gorges d'Atura où la route n'a que quatre mètres de largeur. On a été obligé aussi de jeter des ponts sur ces gorges étroites, ces défilés pleins de précipices. Pour que la voie ferrée puisse avancer, il faut attendre l'achèvement de la construction des ponts.

Sur la ligne Sivas-Erzurum, une route de plus de 150 kms a été déjà tracée. On avancera encore. Cependant, ici également, l'avance se poursuivra de concert avec la construction des ponts. Aujourd'hui la voie a dépassé le kilomètre 170. A la fin de ce mois elle sera à la station de Divrik. De cette manière la voie ferrée Sivas-Erzurum atteindra Erzincan en septembre 1938 et en septembre 1939 elle parviendra à Erzurum qui est à kilomètre 548.

La semaine médicale internationale

Une adresse au Duce

Cremona, 6. — La dernière séance de la semaine médicale internationale réunie à Salsomaggiore se déroula sous la présidence du sénateur Pende et du député Farinacci. Elle fut consacrée à l'ensemble des mesures médico-sociales adoptées par le gouvernement fasciste pour la protection de la mère. A la fin de la séance les congressistes étrangers et italiens envoyèrent au Duce une dépêche saluant le chef de génie de la nouvelle et grande Italie, leur chef présent et futur dans la lutte contre la décadence de la fécondité et de la natalité européennes. Les congressistes remercièrent le Duce pour l'hospitalité fastueuse de Salsomaggiore et souhaitèrent que le Duce par la puissance morale et intellectuelle de son génie réussisse à susciter en Europe un esprit portant les hommes d'Etat à remplacer les moyens de destruction des peuples par des moyens destinés à créer toujours davantage de nombreuses et meilleures vies humaines.

L'élection présidentielle en Argentine

Buenos-Ayres, 6. — La journée électorale s'acheva dans une atmosphère moins sereine qu'au début. En effet un conflit se produisit entre radicaux et la police dans lequel on déplorait un agent tué et quatre blessés.

Lancement d'un torpilleur italien

Naples, 6. — En présence des autorités et d'une foule d'invités fut lancé heureusement pour le compte de la marine italienne le torpilleur Pleiade de huit cents tonnes et d'une vitesse de trente-quatre mille.

La "saison" au Ciné Melek

Le Ciné « Melek » a dû élargir son entrée. Quelle meilleure preuve de l'affluence croissante qui s'y presse habituellement ?

Que de fois n'avions-nous pas vu cette foule qui arrivait, anxieuse de connaître des minutes d'émotion intense ou qui refluaient ensuite, au départ, toute animée et transfigurée en quelque sorte par le spectacle auquel elle avait assisté à l'écran ? Désormais, l'enthousiasme ne sera certes pas moins intense ni la foule moins fournie. Mais le flot du public pourra se déverser beaucoup plus à l'aise à travers le vaste hall aux multiples entrées qui a été ménagé en y englobant l'ancien buffet. Dans la salle même des transformations importantes ont été réalisées, toutes inspirées de ce souci unique : assurer la commodité des habitués de cette salle si attrayante.

Mais plus encore que ces détails matériels — qui ont d'ailleurs leur prix — la liste des films dressée par une direction aussi éclectique dans ses goûts que prompte aux sacrifices nécessaires, nous dit le soin qui a présidé à la préparation de la nouvelle saison. Veut-on des noms — noms de bandes et noms d'artistes ?

C'est Charles Boyer et Greta Garbo la « divine », dans un film historique puissant qui a coûté des millions, « Comtesse Walewska », c'est Mariène Dietrich dans une de ses réalisations qui ont le plus défrayé la critique, « L'Ange », et Greta Garbo a voulu s'essayer dans un genre tout différent de celui qui est habituellement le sien : elle a incarné « La Dame aux camélias », avec Robert Taylor pour partenaire.

Le Ciné Melek nous offrira encore « Café Métropole », avec Loretta Young ; « La Bohème », d'après le chef-d'œuvre de Puccini avec le couple idéal de l'écran, Martha Eggert et Jean Kiepura ; « Mlle ma mère », avec Danielle Darrieux.

Qui ne se souvient de « Rose-Marie » ? Nous en reverrons les deux protagonistes Jeanette MacDonald et Nelson Eddy dans le « Chant du printemps ».

Notons encore le seul film tourné par Charles Boyer en France, « Le venin », d'après le drame de Bernstein.

Et voici encore Martha Eggert dans « Mon amour pour toi » ; l'adorable Shirley Temple dans « Chin-Chin » ; la regrettable Jeanne Harlow avec Robert Taylor dans « Le péché doux ».

Enfin, un film tout en couleurs, « La baie du destin », avec Annabella et Henry Fonda.

Mais il nous faudrait citer encore bien d'autres films où passent des « stars » qui nous sont chers : Gaby Morlay, Victor Francen, Marie Bell, Charles Vanel... Arrêtons ici cette nomenclature. Si incomplète qu'elle soit, elle suffit à nous convaincre de la qualité des joies qui nous sont réservées. Sachons-en gré à ceux qui ont su et voulu nous les ménager.

Le matériel de construction des voies ferrées qui s'étendent vers l'Est est amené par des routes qui ont deux mètres de largeur. Malgré les difficultés de toutes sortes accumulées là, à dessein, dirait-on, par la nature, les travaux se poursuivent avec le maximum d'activité.

Sur la voie Sivas-Erzurum il y a plusieurs gorges, dont l'une, celle de Pingân, a 22 kms de longueur. Des tunnels ont dû être percés notamment aux gorges d'Atura où la route n'a que quatre mètres de largeur. On a été obligé aussi de jeter des ponts sur ces gorges étroites, ces défilés pleins de précipices. Pour que la voie ferrée puisse avancer, il faut attendre l'achèvement de la construction des ponts.

Sur la ligne Sivas-Erzurum, une route de plus de 150 kms a été déjà tracée. On avancera encore. Cependant, ici également, l'avance se poursuivra de concert avec la construction des ponts. Aujourd'hui la voie a dépassé le kilomètre 170. A la fin de ce mois elle sera à la station de Divrik. De cette manière la voie ferrée Sivas-Erzurum atteindra Erzincan en septembre 1938 et en septembre 1939 elle parviendra à Erzurum qui est à kilomètre 548.

La vie sportive

ATHLETISME

La « balkaniade » de Bucarest

Bucarest, 6. A.A. — L'Agence Radior communique :

L'ouverture solennelle de la balkaniade d'athlétisme eut lieu hier en présence du roi, du prince héritier, du président du conseil M. Tataresco, de nombreuses personnalités et de 6000 spectateurs.

Voici le classement après la première journée :

1ère Roumanie, 30 points.
2ème Grèce, 23 points.
3ième Yougoslavie, 18 points.
4ième Turquie 3 points.
5ième Bulgarie 1 point.

Les Olympiades de 1940

Tokio, 7. A.A. — L'Agence Domei apprend dans les milieux sportifs que le Japon renoncera peut-être à l'organisation des Jeux Olympiques de 1940.

Cette mesure s'expliquerait par l'ordre du ministère de la Guerre qui a convoqué sous les armes la plupart des représentants éminents du sport japonais.

Le prince Konoyo, président du conseil, fut interpellé à ce sujet à la Chambre. Le prince déclara qu'une décision dans cette question sera prise sous peu, après consultation avec les organisations dirigeantes sportives.

LA VIE LOCALE

LE VILAYET

Le renouvellement des permis de séjour des étrangers

Nous rappelons qu'aujourd'hui 7 septembre les sujets étrangers résidant à Sariyar doivent se présenter à la 4me section de la police pour renouveler leur permis de séjour et payer la taxe prévue par la loi.

LA MUNICIPALITE

Les rues asphaltées

Les rues asphaltées, c'est bien. Mais, qui durent, c'est mieux !... Les expériences que l'on a réalisées jusqu'ici dans cet ordre d'idées, sont franchement négatives.

Faut-il citer, à ce propos, l'exemple de la place du Taksim où la couche d'asphalte s'est rapidement crevasée ? Le travaux y avaient été exécutés par la Société des Tramways. Celle-ci avait ajouté à l'asphalte du poussier de charbon et le mélange ainsi obtenu a duré fort peu. Il a fallu procéder à des réparations fréquentes. La Municipalité procédera suivant une toute autre méthode. Elle réparera soigneusement le pavage des rues qui doivent être asphaltées. Et au-dessus, elle fera appliquer une couche d'asphalte. On estime que la chaussée ainsi obtenue présentera toutes les garanties de solidité désirables.

Ajoutons qu'on ne mélangera plus du poussier de charbon à l'asphalte ; on appliquera le système qui s'est révélé excellent en Italie, « tout asphalte ».

Les autobus

Parmi les raisons de la préférence dont jouissent les autobus comparativement aux trams un confrère cite le fait qu'ils sont plus rapides. Il est vrai qu'ils entraînent des conséquences souvent désastreuses ! Il cite aussi cet autre avantage, réel cette fois, que les autobus commencent à circuler beaucoup plus tôt et continuent leur service après celui des trams — qui cesse généralement à minuit.

On se plaint seulement de la cherté du prix des courses. Là où la Société des Trams, tant décriée, se contente de 7 piastre 15 — en 1re classe encore ! — le receveur d'autobus en exige 12 15 au bas mot.

Toujours est-il que la Municipalité, encouragée par la faveur que les services d'autobus rencontrent auprès du public, est résolue à entreprendre un moment plus tôt leur exploitation pour son propre compte. Dès qu'elle obtiendra l'exemption des droits de douane pour les cent voitures qu'elle compte importer elle passera une commande à un établissement d'Occident spécialisé dans ce genre de constructions. On espère que les nouveaux autobus municipaux pourront commencer à circuler au printemps prochain.

Les nouveaux autobus seront, affirme-t-on, parfaits. Et l'on veillera de plus à ce que leurs prix ne dépassent pas ceux des trams.

Les prix des légumes et des fruits

De grandes différences dans les prix des fruits et légumes se remarquent d'un quartier de notre ville à l'autre. Ce fait a attiré l'attention de la Municipalité qui a pris des mesures pour régler la question de façon radicale.

L'exemple de l'initiative prise à cet égard par la Municipalité d'Ankara est éloquent. Celle de notre ville également envisage d'établir des prix minimum pour la vente au détail et de les indiquer par des étiquettes sur les étalages. Seulement, on prévoit qu'il sera difficile de contrôler de façon permanente les prix pratiqués par les marchands ambulants.

Fausses alarmes

Le bruit a couru ces jours-ci qu'une amende de 50 liras, serait demandé de ceux qui signalent aux brigades de sapeurs pompiers des incendies qui sont éteints avant l'arrivée sur les lieux des pompiers. Ce montant serait perçu soi-disant, à titre d'indemnité pour le déplacement inutile des brigades.

Dans les milieux de la Municipalité, on déclare que ces rumeurs sont absolument dépourvues de tout fondement. Seulement dans le cas où il est avéré que l'alarme a été donnée par téléphone sans raison aucune, dans

un but malveillant, le coupable est l'objet des poursuites prévues par la loi.

A propos d'incendies, on constate que ceux qui ont éclaté cette année sont très nombreux. On en a enregistré 338 pendant les sept premiers mois de cette année, contre 133 pendant les mois correspondants de l'année dernière.

LES TOURISTES

Les voyages interbalkaniques

On projette d'intensifier les voyages interbalkaniques, un vaste programme est élaboré à cet effet par les pays voisins et amis. En outre le Turkiye Turing et Otomobil Klübü compte monter l'été prochain un grand voyage dans les pays amis et alliés de la péninsule. Beaucoup d'adhésions ont déjà été recueillies à cet effet en notre ville et à Izmir.

La visite de nos lieux historiques

Le T. T. O. K. attache, à juste titre d'ailleurs, à la visite de nos sites et lieux historiques et aux mesures à prendre en vue d'y attirer en grand nombre des visiteurs du pays et étrangers.

A cet égard, on peut enregistrer quelques réalisations heureuses. Un qui a été édifié au Cap Nârâ, de Canakkale, l'un des lieux qui ont été témoins d'une affirmation particulièrement impressionnante de l'héroïsme traditionnel du Turc. Les motor-boats et les embarcations à moteur auxiliaire pourront y aborder directement ce qui facilitera considérablement la visite des lieux.

Tous les ponts sur la route conduisant aux ruines de Troie ont été reconstruits en béton.

L'ENSEIGNEMENT

Les professeurs rejoignent leur siège

L'élaboration des cadres de toutes les écoles secondaires par les soins du ministère a pris fin. On examine actuellement les listes de transfert et de permutation. Dans une dizaine de jours, les listes prendront leur forme définitive.

En vertu d'une communication du ministère de l'Instruction publique, les professeurs de l'enseignement secondaire et lycées devront se trouver, à partir du début de septembre, dans les villes où se trouvent leurs écoles. Les professeurs qui sont en congé et voyagent en Europe ou en Anatolie ont commencé à rentrer en notre ville.

De même les élèves des écoles de province qui se trouvaient à Istanbul ont commencé à regagner leur siège.

L'école de Kasim paşa

La création d'une école moyenne à Kasim paşa a beaucoup réjoui les habitants de ce faubourg. Les cours y commenceront le 1er octobre et il y a déjà affluence pour les inscriptions.

LES ASSOCIATIONS

Union Française

Les cours de Culture Physique seront repris mardi 14 septembre. Pour tous renseignements complémentaires et pour s'y inscrire, prière de s'adresser au Secrétariat de l'Union.

« Bikour Holin Andrinopolitain »

Malgré le départ du Rev. Rabbim Pappo la société de bienfaisance Bikour Holim Andrinopolitain continue à soulager ses malades.

A l'occasion du nouvel An Israélite « Roch-Achana » la salle de l'Union Française avait été engagée pour faire les prières d'usage.

Après les fêtes, des circulaires seront envoyées à la « Jeunesse juive Andrinopolitaine » pour l'inviter à procéder à l'élection du nouveau comité.

Il a été décidé d'admettre les membres fondateurs au sein du nouveau comité. La section des dames y sera représentée par Mmes Guéron, Avigdor, Pappo, Maim.

Des remerciements spéciaux doivent être adressés à MM. Salomon Benbasat, Menahem Behmoiras pour tout ce qu'ils font à l'égard de l'association.

La « Jeunesse Israélite Andrinopolitaine » ne manquera pas de prêter son concours le plus large à cette œuvre de bienfaisance, qui s'exerce au profit de milliers de malades.

LES ARTS

L'école d'art dramatique et lyrique à Ankara

La revue *Turquie Kamaliste* publie cet article sur l'école d'art dramatique d'Ankara que, vu son intérêt, nous avons jugé utile de reproduire :

L'École d'Art dramatique et lyrique fondée à Ankara par le Ministère de l'Instruction publique répond à l'un des grands besoins de notre pays. Bien que le début de l'art dramatique remonte chez nous à une date assez reculée cet art n'avait pu jusqu'à présent s'élever au rang d'un véritable facteur d'éducation et de culture.

C'est ainsi que dans le passé ni la grande masse de la population ne concevait cet art comme autre chose qu'une distraction ni les classes éclairées n'en eurent une conception adéquate à sa haute valeur éducative.

L'art dramatique de chaque nation, ainsi que chacun le sait, comprend la musique et la littérature dramatiques et représente, par conséquent, la plus importante contribution de cette nation à l'art international. En fait nombre de nations occidentales qui, aujourd'hui ont une influence de premier ordre sur le monde intellectuel doivent au progrès de leur art dramatique. Ainsi on ne peut concevoir l'Angleterre sans Shakespeare, la France sans Molière et l'Allemagne sans Goethe ; de même ces pays du Nord qui, par suite de leur position géographique et de leur population semblent se tenir à l'écart du monde occidental sont représentés dans la civilisation européenne grâce à des dramaturges comme Ibsen, Strindberg, Björnson, etc.

Atatürk lui-même, nous montrant la voie à plusieurs reprises et notamment à l'occasion du 10ème anniversaire de la République turque, a admirablement mis en lumière l'importance des Beaux-Arts pour la nation turque. C'est pourquoi l'École d'art dramatique d'Ankara constitue la première importante étape franchie dans ce domaine et est prédestinée à jouer un rôle historique dans le développement de cet art dont elle assure chez nous le début.

Notre Premier ministre Ismet İnönü a fort bien fait ressortir tout ce qu'on est en droit d'attendre de cette nouvelle institution qui, espère-t-on, portera l'art dramatique jusqu'ici un peu négligé dans notre pays, au rang d'une de nos principales branches culturelles et contribuera à nous donner encore une langue purifiée et raffinée.

Créant en quelque sorte le centre d'organisation de notre art dramatique dont elle sera le vivant foyer, la nouvelle École d'Ankara donnera ainsi au pays les représentants, les acteurs, les régisseurs et, par suite, les auteurs dramatiques nécessaires au développement de cet art.

L'École remplit encore les fonctions d'un Institut de recherches pour l'art dramatique ; elle sera non seulement le milieu par excellence où s'essaient tous les talents mais encore le lieu de recrutement de tous les artistes dont auront besoin les théâtres de ville des différentes régions du pays.

Les œuvres dramatiques que l'on représentera à l'école d'Ankara seront constituées par la traduction des chefs-d'œuvre de l'art dramatique occidental et aussi par la révision des œuvres déjà écrites ou traduites pour notre scène. L'importance de cette tentative pour notre art dramatique en particulier et pour notre vie littéraire et culturelle en général est évidente. Rappelons-nous l'essor qui prit l'art dramatique allemand après qu'il eut profité d'une bonne traduction des œuvres de Shakespeare. Un rôle semblable à celui que Goethe créa à Weimar pour le théâtre allemand attend notre nouvelle École. Celle-ci formera une base pour le « Théâtre National » et l'« Opéra National » qui seront sous peu construits dans notre ville.

La durée de l'enseignement de l'École d'Art dramatique et lyrique sera, pour la section d'opéra, de cinq années.

Actuellement l'École compte 16 élèves pour la comédie et 12 pour l'opéra. C'est le Professeur Carl Ebert, ancien régisseur en chef de l'Opéra de

Berlin, qui est aussi le Fondateur de l'École dramatique la plus connue parmi les figures les plus connues de l'art dramatique européen, qui dirige aujourd'hui notre École d'Ankara. Un éminent spécialiste qui connaît de près la vie artistique de nombreux pays européens, a tracé pour l'École d'Ankara un programme d'études sur les meilleurs principes de l'art dramatique contemporain. Ne se contentant pas de contrôler en personne et cela trois mois durant qu'il a été nommé directeur de l'organisation générale de l'École, le professeur Ebert a en outre donné des cours de minime durée des cours pratiques d'art dramatique. Actuellement les cours se font suivant le plan qui a été établi.

Le programme d'enseignement comprend des cours théoriques et pratiques, parmi lesquels on peut citer les cours d'histoire de l'art, d'histoire de la littérature, de rhétorique, de langues étrangères ainsi que des cours de musique, de phonétique, de gymnastique, de piano, de danse et d'escrime.

Les cours se trouvent sous la direction de M. Ertugrul Mulsin, l'ancien régisseur du Théâtre de la Ville d'Istanbul, pour la mimique théorique et la phonétique. Ertugrul Mulsin est de nos écrivains les plus connus pour la rhétorique, et Herbert Kocak pour l'acteur et spécialiste en acoustique pour la phonétique. Les élèves de l'Opéra suivent une partie de ces cours et ont, en plus, des cours de piano et de chant. Tous les élèves de l'École — qu'ils soient de l'Opéra ou de l'Opéra profitent des cours de gymnastique rythmique et de danse qui jour par la spécialiste Mara Dalerose de l'École Dalerose.

La discipline qui règne dans l'École d'art dramatique et lyrique est faite et les élèves, autant par leur conduite que par l'intérêt dont ils témoignent accordent aux cours à M. Ertugrul Mulsin une complète satisfaction à M. Ertugrul Mulsin dirige l'École, de concert avec la direction de l'École Normale Supérieure d'Ankara.

Les élèves de l'École d'Art dramatique et lyrique ont vu leur costume scénique se parfaire et leur tenue vestimentaire complètement adaptée à la scène, de gymnastique et de théâtre. Ils ont pu compléter en quelques mois.

Des cours de natation et d'équitation leur seront aussi donnés sous la direction de M. Ertugrul Mulsin.

Au cours de leur séjour à l'École d'Art dramatique et lyrique d'Ankara notre Premier ministre Ismet İnönü et notre ministre de l'Instruction publique, M. Safet Arıkan, ont exprimé leur vive satisfaction et leur confiance dans la nouvelle institution ainsi avec une ardeur à l'avancement de l'œuvre de notre pays. Ils ont volonté exemplaires à l'œuvre de notre art dramatique et lyrique. Leur brillant avenir que semble promettre l'art dramatique et lyrique de notre nouvelle Turquie.

Le Coupon de succès de la ménagère

Nous informons nos lectrices que le tirage au sort des méros gagnants de la Loterie organisée par la Ligue de l'épargne et de l'économie a lieu aujourd'hui 7 septembre à 17 heures au 17ème arrondissement.

Pologne et Autriche

Vienne, 7 A.A. — Le conseil ministériel s'est réuni hier matin pour la première fois après les élections. Les ministres ont discuté l'accord culturel entre l'Autriche et la Pologne. Le secrétaire d'Etat a fait part de l'accord et a autorisé à signer l'accord.

— J'aime Izmit non pas tant parce que j'y suis né, mais parce que c'est une belle ville...

...Les communications par train ou par bateau y sont nombreuses et aisées; l'air y est doux.

...Et voici que j'ai lu dans un journal une grande nouvelle intéressante :

...La nouvelle papeterie a fourni le courant électrique à ma chère ville. (Dessin de Cemal Nadir Güler à l'Akşam)

— Puisse une Société de nos compatriotes assurer les besoins en poissonnaux !

CONTE DU BEYOGLU

AMOUR 1937

Par GERMAINE RAMOS

— Je vais chez toi immédiatement !
— Viens, répliqua la petite voix...

ché à m'imposer au respect des autres... Marc, par son respect, m'a rendu ma dignité.
— Parbleu, raila Willy furieux, la force manque à ton Roméo.

Vie économique et financière

Les relations commerciales entre la Turquie et le Canada

Situation contractuelle

Le Canada figure parmi les pays auxquels sont appliquées les dispositions de l'article 4 du Régime Général des Importations portant numéro 27005.

Nos importations et exportations

Si l'on examine le cours suivi depuis 1930, par nos échanges commerciaux avec ce pays, on constatera que la valeur des exportations a régulièrement varié entre deux ou trois cent mille livres turques par an...

La comparaison de ces deux relevés fait ressortir l'absence, parmi les données d'origine turque, de certains produits figurant dans les données canadiennes.

Il existe en effet un certain nombre de produits, se totalisant à des chiffres d'un certain ordre, qui figurent sur nos statistiques comme étant exportés vers l'U. S. A. et qui passent en transit à la douane de New-York, pour être introduits au Canada.

Nous indiquons ci-après, le rang occupé par nos principaux produits d'exportation, sur le marché canadien :

Figures sèches. — Les figures sèches d'origine turque, ont constitué les 80 o/o environ des importations totales du Canada, en ce produit.

Le relevé ci-après, établi sur base des données canadiennes, indique les quantités importées des différents pays, durant l'exercice 1935-1936 :

Table with 4 columns: Pays, Livres, Dollars. Rows include Turquie, U. S. A., Grèce, Espagne, Autres pays.

Les figures en boîtes sont plus recherchées sur le marché canadien, que les figures en sacs, même quand elles sont plus chères.

Tabac en feuilles. — La plus grande partie du tabac nécessaire à la consommation du pays, est fournie par la culture indigène, et la totalité des importations annuelles ne dépasse guère 6 millions de livres. L'U.S.A. fournit le plus gros contingent des importations et les exportations turques atteignent 100.000 livres environ.

Vallonnée. — Le développement des exportations de ce produit, se trouve être lié au développement de l'industrie du cuir au Canada. L'importation de la vallonnée est exempte des droits de douane.

Alpiste. — Nos exportations d'alpiste, durant ces dernières années, accusent une certaine augmentation en comparaison des années précédentes. La plus grande partie des besoins du pays, est satisfaite par les colonies françaises.

Raisins secs. — Quoique nos exportations de ce produit atteignent des chiffres d'un certain ordre, les raisins australiens qui entrent en franchise de douane, constituent les 80 o/o des importations canadiennes.

Voici sur base des données canadiennes, la répartition des importations durant l'exercice 1935-1936 :

Table with 4 columns: Pays, Livres, Dollars. Rows include Amérique, Australie, Afrique du Sud, Espagne, Turquie, Autres pays.

total 37.262.634 2.982.486

Taxes douanières perçues sur nos principaux produits d'exportation

Comme il n'existe pas d'accord commercial entre la Turquie et le Canada les marchandises d'origine turque se trouvent être soumises au Tarif Général en vigueur dans ce pays.

Voici les tarifs en cours pour certains produits :

Table with 2 columns: Produits, Taxes. Rows include Figues, Tabac (en feuilles), Noiset (sans coques), Noisettes (en coques), Tapis et kilims, Vallonnée, Alpiste.

Nous nous abstenons de citer les taxes relatives aux autres produits, vu le peu d'importance des transactions les concernant.

Importations turques du Canada

Ainsi qu'il a déjà été constaté, les exportations canadiennes en Turquie, sont très minimes.

Durant les années qui ont suivi la guerre générale, d'importantes quantités de farine avait été importées du Canada. Mais la culture du blé ayant atteint par la suite, un développement considérable, les importations cessèrent totalement. La raison pour laquelle nos importations restent tellement minimes, réside en ce que Canada, à l'instar de la Turquie, est un pays essentiellement agricole.

Les principaux produits que l'industrie canadienne, en voie de développement, semble pouvoir fournir à la Turquie, sont les suivants :

- 1.— Le papier à journaux.
2.— Les instruments et machines agricoles.
3.— Les pneus et chambres à air pour automobiles.
4.— Les camions et matériel de chemin de fer.
5.— La cellulose.

Voici, d'après les données canadiennes les exportations en Turquie, durant l'exercice 1935-1936 :

Table with 2 columns: Désignations, Val.(Dollars). Rows include Chaînes, Instruments et appareils agricoles, Autres.

L'union des artisans balkaniques

Un télégramme reçu de Belgrade nous apprend que la Turquie participerait aussi au congrès des unions des artisans balkaniques qui se tiendra en cette ville. On remarque d'ailleurs que des préparatifs en ce sens sont menés par les intéressés.

Le résultat positif que l'on attend de ce congrès est la création d'une « Union des artisans balkaniques ». Il y a des gens qui prétendent qu'on ne retirera pas grand profit de la création de cette union. Or, ceux qui s'intéressent à cette affaire ne pensent pas de même : ils se réjouissent dès à présent, comme s'ils avaient obtenu déjà les résultats escomptés.

Tout en tenant compte du fait que les artisans balkaniques pourront acheter pas mal de choses chez nous, il ne faut pas oublier non plus que nos artisans pourront à leur tour largement profiter des Balkaniques.

Citons un exemple : Il y a trois ans il fut question de fonder des cafés modernes ; cette initiative était favorisée par la Chambre de commerce. On ne put d'aucune façon la faire aboutir.

L'Union des artisans balkaniques par ses réunions, ses congrès, entraînera nécessairement des déplacements fréquents des délégations res-

pectives. Nos propriétaires de cafés en se rendant à Athènes, Belgrade, Bucarest, Constantza verront aussi les clubs et cafés de ces villes et en retireront sûrement profit. Cet exemple peut être étendu aussi à nos propriétaires de « hamams », nos tailleurs, nos marchands de meubles et spécialement nos hôteliers. N'y aurait-il que ce profit à tirer, ce serait déjà assez pour l'insérer à l'actif de l'Union des artisans balkaniques. — F. C. (Du Cumhuriyet)

Elèves de l'Ecole Allemande, surtout ne fréquentent plus l'école (quel qu'en soit le motif) sont énergiquement et efficacement préparés à toutes les branches scolaires par leçons particulières données par Répétiteur Allemand diplômé. — ENSEIGNEMENT RADICAL. — Prix très réduits. — Ecrite sous «REPÉTITEUR».

Leçons d'italien, langue et littérature, par S'adresser sous V. L. aux bureaux du journal.

Évitez les Classes Préparatoires en prédes leçons particulières très soignées d'un Professeur Allemand énergique, diplômé de l'Université de Berlin, et préparant à toutes les branches scolaires. — Enseignement fondamental. — Prix très modérés. — Ecrite au Journal sous «PRÉPARATIONS» 3

Leçons d'allemand et d'anglais ainsi que préparations spéciales des différentes branches commerciales et des examens du baccalauréat — en particulier et en groupe — par jeune professeur allemand, connaissant bien le français, enseignant à l'Université d'Istanbul, et agrégé en philosophie et à la lettre de l'Université de Berlin. Nouvelle méthode radicale et rapide. PRIX MODÉRÉS. S'adresser au journal Beyoğlu: sous «Prof. M. M.»

Piano à vendre tout neuf, joli meuble, grand format cadre en fer, cordes croisées. S'adresser : Sakiz Azgac, Karanlik Bakkal Sokak, No. 8 (Beyoğlu).

Jeune Universitaire disposerait de quelques heures par jour pour donner des leçons de turc et diverses sciences. Pourrait éventuellement s'employer toute l'après midi. Ecrite sous «Universitaire» à la Boite Postale 176 Istanbul.

Banca Commerciale Italiana

Capital entièrement versé et réserves Lit. 847.596.198,95

Direction Centrale à MILAN Filiales dans toute l'ITALIE, ISTANBUL, IZMIR, LONDRES, NEW-YORK

Créations à l'Etranger :

- Banca Commerciale Italiana (France) Paris, Marseille, Nice, Menton, Cannes, Monaco, Toulouse, Beauville, Monte Carlo, Juan-les-Pins, Casablanca, (Maroc).
Banca Commerciale Italiana et Bulgare Sofia, Burgas, Plovdiv, Varna.
Banca Commerciale Italiana et Grecque Athènes, Cavalla, Le Pirée, Salonique.
Banca Commerciale Italiana et Romaine Bucarest, Arad, Braïla, Brosov, Consantza, Cluj Galatz, Temiscara, Sibiu.
Banca Commerciale Italiana per l'Égypte, Alexandrie, Le Caire, Demanour, Mansourah, etc.
Banca Commerciale Italiana Trust Cy New-York.
Banca Commerciale Italiana Trust Cy Boston.
Banca Commerciale Italiana Trust Cy Philadelphia.

Affiliations à l'Etranger :

- Banca della Svizzera Italiana : Lugano, Bellinzona, Chiasso, Locarno, Mendrisio.
Banque Française et Italienne pour l'Amérique du Sud. (en France) Paris. (en Argentine) Buenos-Ayres, Rosario de Santa-Fé (au Brésil) Sao-Paulo, Rio-de-Janeiro, Santos, Bahia, Curitiba, Porto Alegre, Rio Grande, Recife (Per-nambuco). (au Chili) Santiago, Valparaiso, (en Colombie) Bogota, Baranquilla (en Uruguay) Montevideo.

- Banca Ungaro-Italiana, Budapest Hatvan, Miskolc, Mako, Kormed, Orshaza, Szeged, etc.
Banca Italiana (en Equateur) Guyaquil Manta.
Banca Italiano (au Pérou) Lima, Arequipa, Callao, Cuzco, Trujillo, Toana, Mollendo, Chiclayo, Ica, Piura, Puno, Chinchua Alta.
Hrvatska Banka D.D. Zagreb, Soussak

Siège d'Istanbul, Rue Voyoda, Palazzo Karakoy Téléphone : Péra 44841-2-3-4-5

Agence d'Istanbul, Alalemcayan Han. Direction : Tél. 22900. — Opérations générales 22915. — Portefeuille Document 22903

Position : 22911. — Change et Port 22912 Agence de Beyoğlu, Istiklal Caddesi 247 A Namik Han, Tél. P. 1016

Succursale d'Izmit Location de coffres-forts à Beyoğlu, Galata Istanbul

Service traveler's cheques

En plein centre de Beyoğlu vaste local pour servir de bureaux ou de magasin est à louer S'adresser pour information, à la «Società Operaia Italiana», Istiklal Caddesi, Ezzaci Çikmayi, à côté des établissements «His Mas» et «Voices».

Les données de source turque indiquent pour l'année 1936, des exportations atteignant 214.682 Ltqs, contre 3 Ltqs, d'importations, soit une différence en faveur de Ltqs 214.679.

Table with 4 columns: Imp., Exp., Diff. Rows include 1930-31, 1931-32, 1932-33, 1933-34, 1934-35, 1935-36.

Le fléchissement constaté dans les chiffres concernant les exercices 1932-33 et 1933-34, doit être imputé à la crise. En effet, le volume total du commerce extérieur de ce pays, qui atteignait 2.659.125.000 dollars en 1929 tombe en 1933 à 941.362.000 dollars, soit une chute de près de 65%.

Le relèvement du commerce extérieur canadien débute en 1934, et ses répercussions se font également sentir sur les échanges avec la Turquie, puisque nos exportations en 1935 et 1936 accusent une augmentation relative assez sensible.

Principaux produits exportés au Canada

La majorité des produits absorbés par l'importation canadienne est constituée par : les figues sèches, le tabac en feuille, les noisettes sans coques et l'alpiste.

Voici, sur base des données statistiques canadiennes, les principaux produits importés durant l'exercice 1935-1936 :

Table with 4 columns: Produits, Livres, Dollars. Rows include Figues (Sèches), Tabac (en feuilles), Noix et noisettes sans coque, Tapis et kilims, Vallonnée, Raisins secs, Apiste, Dattes, Autres.

Le statistiques turques fournissent les chiffres suivants au sujet des exportations concernant la même période :

Table with 4 columns: Produits, Kgs, Ltqs. Rows include Figues, Tabac (en feuilles), Noiset sans coque, Alpiste, Autres.

Mouvement Maritime



Table with 4 columns: Departes pour, Bateaux, Service accéléré, Dates. Rows include Pirée, Brindisi, Venise, Trieste; Pirée, Naples, Marseille, Gènes; Cavalle, Salonique, Volo, Pirée, Patras, Santiquaranta, Brindisi, Ancône, Venise, Trieste; Saonique, Mételin, Izmir, Pirée, Calameta, Patras, Brindisi, Venise, Trieste; Bourgaz, Varna, Constantza; Sulina, Galatz, Braïla; Batoum.

En coïncidence en Italie avec les luxueux paquebots de la Compagnie «Italia Lloyd Triestino», pour toutes les destinations au Sud de l'Europe.

Agence Générale d'Istanbul Sarap Iskelesi 15, 17, 141 Mumhane, Galata Téléphone 44877-8-9. Aux bureaux de Voyages Nafja Tél. 44914 W-Lits 44686

FRATELLI SPERCO

Quais de Galata Hüdavendigâr Han — Salon Caddesi Tél. 44792

Table with 4 columns: Départes pour, Vapeurs, Compagnies, Dates (sauf imprévu). Rows include Anvers, Rotterdam, Amsterdam, Hambourg, ports du Rhin; Bourgaz, Varna, Constantza; Pirée, Marseille, Valence, Liverpool.

C.I.T. (Compagnia Italiana Turismo) Organisation Mondiale de Voyages, Voyages à forfait. — Billets ferroviaires, maritimes et aériens. — 50 o/o de réduction sur les Chemins de Fer Italiens. S'adresser à : FRATELLI SPERCO Salon Caddesi-Hüdavendigâr Han Galata Tél. 44794

LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN

L'amitié turco-hellénique

M. Asim Us écrit dans le «Kurun» :

Le fait qu'en se rendant à Genève notre ministre des Affaires étrangères M. Tevfik Rüstü Aras a passé par Athènes, a fourni l'occasion de manifestations précieuses de l'amitié turco-hellénique. Le message exprimant les sentiments du président du conseil de l'Etat ami et allié, S. E. M. Metaxas, à l'égard d'Atatürk et d'Ismet İnönü, a été le résumé sincère de ces précieuses manifestations. Et au milieu de la grave situation internationale actuelle, le fait qu'après un échange de vues les deux hommes d'Etat aient pu constater l'existence d'un parfait accord entre eux revêt une importance toute spéciale.

La situation mondiale est telle, aujourd'hui, que les mots d'« amitié » et de « paix » ont perdu leur véritable sens parmi les diplomates qui représentent les divers pays. C'est pourquoi l'opinion publique, qui se trouve hors des milieux diplomatiques, hésite à attribuer une valeur sérieuse, sans examen préalable et minutieux, aux paroles de ce genre prononcées durant des négociations ou au cours des banquets.

Il est hors de doute que ce qui mettra fin à ces hésitations de l'opinion publique, ce sera de voir les paroles de paix et d'amitié que l'on prononce s'accorder avec les actes et avec les événements. A ce point de vue, les relations turco-helléniques peuvent être citées en exemple sur le terrain des relations internationales.

Depuis que l'amitié turco-hellénique a été fondée, beaucoup de changements politiques sont survenus, il est vrai, en Grèce ; mais loin d'affaiblir l'amitié entre les deux pays, ces changements l'ont accrue. Les procès-verbaux de toutes les conférences internationales auxquelles la Turquie et la Grèce ont participé en commun fournissent les preuves les plus convaincantes à l'appui de notre affirmation.

La conférence des Etats méditerranéens qui doit se réunir prochainement ajoutera à ces preuves un précieux document de plus.

Les méthodes du commerce international

A propos des nouvelles conventions de commerce intervenues avec l'Allemagne, M. Yunus Nadi écrit dans le «Cumhuriyet» et la «République» :

Les premières applications du système de clearing ont revêtu, pour nous, le caractère d'expériences très précieuses. Nous savons très bien que le système en question n'est pas appliqué de gaieté de cœur mais plutôt parce qu'il n'en existe pas de meilleur. Mais, malgré cette nécessité, nous avons en vue la vérité que voici :

«La Turquie n'est pas seulement un pays exportateur. Elle importe pour le moins, autant qu'elle exporte. Par ailleurs, la Nouvelle Turquie étant un pays en construction, il ne peut être question de voir nos importations diminuer dans les années à venir. Au contraire.

Normalement nous ne pouvons régler la contrevalence des marchandises que nous achetons à l'étranger qu'avec le produit de nos ventes. Il s'ensuit que la base même de notre commerce extérieur n'est que trop claire : nous sommes, en premier lieu, un client, un précieux acheteur.»

La pratique du clearing nous a démontré les inconvénients de concentrer nos échanges sur un seul pays. C'est, désormais, une vérité qu'il ne nous faut plus persévérer dans cette méthode et qu'il est nécessaire de donner plus d'ampleur à nos échanges avec les autres pays.

Nous n'ignorons cependant pas que l'Allemagne est un pays importateur et exportateur dans un bien plus grande mesure que nous-mêmes et qu'elle accorde, au surplus, de l'importance à la politique d'amitié avec la Turquie. C'est pourquoi nous nous attendons à ce que des résultats heureux, capables de satisfaire les deux parties, interviennent, ces jours-ci, au cours des pourparlers qui fixeront le nouveau régime entre la Turquie et l'Allemagne.

Les nécessités d'une politique de principe

M. Ahmet Emin Yalman se félicite, dans le «Tan», des récentes décisions de la conférence de la Petite-Entente :

Les pays qui forment la Petite-Entente, écrit-il, l'Entente Balkanique et ceux qui participent au groupe du pacte asiatique seront toujours au premier rang du nouveau système de paix. Toutefois, parmi les nécessités de ce système figure celle-ci : ne pas se tromper soi-même.

Nous voyons que lors de sa dernière réunion, la Petite-Entente a traduit ce principe en faits. Et cela, en réduisant certaines conditions qui empêchent le réarmement de la Hongrie.

Le système d'oppression des vaincus par les vainqueurs établi au lendemain de la guerre générale, sous le nom de «paix», a fait perdurer dans le monde les haines et les rancunes et les vaincus n'ont pu respirer.

L'abolition des armements est certainement la chose la plus désirable au monde. Mais obliger une partie des pays à demeurer les bras croisés alors que les autres arment à tour de bras, cela équivaut à établir au sein des nations une distinction entre seigneurs et esclaves, ce à quoi aucun pays ne saurait évidemment consentir de gaieté de cœur.

Enfin l'Allemagne a déchiré une à une les clauses militaires du traité de Versailles et tous les esprits droits et impartiaux, dans le monde entier, ont accueilli ce geste comme juste et naturel.

La nation hongroise, qui est encerclée, n'a pu faire cela d'elle-même. Mais elle a senti profondément l'amertume de cette privation. Et quoique sa place naturelle soit parmi les nations démocratiques et pacifiques, une des raisons qui l'ont induite à passer dans l'autre camp réside précisément dans cette question des armements.

Il faut applaudir du fond du cœur les pays de la Petite-Entente d'avoir pris spontanément l'initiative de faire disparaître cette injustice. Et nous devons aussi avouer qu'en dépit du fait qu'au lendemain de la guerre, par suite des événements, nous n'avons pas pu nous trouver dans le même camp que la Hongrie, notre sympathie pour ce pays ne s'est jamais démentie et nous avons toujours suivi avec l'intérêt le plus vif l'évolution de ses destinées.

Avis aux médecins

Jeune fille très distinguée de nationalité turque ayant pratiqué pendant 3 ans dans un des meilleurs hôpitaux de notre ville désire entrer comme assistante auprès d'un médecin.

Pour tous renseignements s'adresser sous D. S. à la Boîte Postale 176, Istanbul.

Bilans et travaux de comptabilité par comptable expérimenté en turc et en français à partir du prix de 5 Ltqs. par mois. S'adresser au journal sous K. A.



TAHSİN PİYALE İZMİR
MAKARNA VE İRMİK FABRİKALARI

Nous recommandons aux gourmets, les macaronis et pâtes coupées LUXE et EXTRA de la marque

AŞÇIBAŞI

préparés exclusivement avec de la semoule pure et pouvant rivaliser avec les meilleurs macaronis du monde.

Pour toutes commandes :
Téléphonez 44550

Congrès international de Pédiatrie

Le 26 septembre on entamera à Rome les travaux du IVme Congrès international de pédiatrie par la réunion préliminaire des comités des diverses nations. Cette réunion aura lieu dans la salle principale de l'Exposition de l'Assistance de l'Enfance.

Du 27 - jour de l'inauguration officielle au Campidoglio - au 30 septembre se dérouleront les travaux du congrès dans les locaux de la Cité universitaire et du sanatorium «Fortiniani». Voici les thèmes :

- a) Les maladies neuropsychiques dans la pédiatrie du point de vue clinique et social.
- b) Métabolisme minéral et hydrique dans la prime enfance et ses conséquences dans le problème de l'allaitement artificiel.
- c) Le problème de la tuberculose dans l'enfance en rapport :

- a) avec les études modernes sur l'altruisme ;
- b) avec la contagion de la part de l'enfant ;
- c) avec la prophylaxie et la thérapeutique.

Nombreux sont les rapporteurs choisis parmi les spécialistes de la science pédiatrique internationale. A cette occasion, l'Italie et les principaux Etats européens ont accordé des réductions spéciales sur le prix du voyage.



Les pilotes de Türkkuşu qui accomplissent un voyage de propagande aérienne à travers le pays. En bas : Miles Yildiz Eruçman (à gauche) et Naciye Toros

Le turcologue Radloff

Mais les travaux de Radloff ne se sont pas uniquement concentrés dans le domaine de la langue turque. Il rend également de grands services à l'ethnologie et au folklore turcs. Certes Radloff compte, en ces domaines, de dignes successeurs tels que Castren et Chiffuer. Mais ces savants ne peuvent soutenir la comparaison avec Radloff. « Aus Sibérien » et « Proben » constituent d'immortelles œuvres inégalées.

Les études faites par Radloff en ce qui concerne l'ethnographie et le folklore turcs ont donné une nouvelle direction aux études entreprises en Occident relativement à la littérature populaire Slave-Russe, à la mythologie et à l'histoire de la culture morale. La publication par Radloff des « Spécimens de littérature populaire turque » ébranla les chaires consacrées à l'étude de la littérature et à la mythologie populaires Slave-Russe.

Des savants tels que le professeur Orest Miller émettaient l'opinion d'après laquelle la mythologie et la littérature populaires Russe-Slave dérivent directement de la source Hindoue-Aryenne.

Les travaux de Radloff et de ses élèves sur la turcologie parvinrent à forcer les portes de l'Académie. Néanmoins, jusqu'au triomphe de la thèse de Radloff, les théories des Slavistes tels que O. Miller et Chaparik continuèrent d'être en cours. Il est vrai que, parmi les savants russes, il s'en trouvait qui désiraient connaître la vérité, l'apprendre et l'enseigner. Mais ces derniers ne possédaient jusqu'alors un matériel recueilli par un savant agissant sans idée préconçue. Les chercheurs trouvèrent enfin dans les « Spécimens de littérature populaire turque » la source qui leur manquait.

Stasov, l'érudit en art et littérature slaves, comparé dans ses « Origines des épopées russes », les motifs des œuvres littéraires populaires russes avec ceux de leurs similaires turcs. Stasov convient que les motifs russes paraissent aux motifs turcs et mongols, et

que même les anciens motifs hindous proviennent, non pas directement de l'Inde, mais qu'ils ont été tirés des sources turques. Des savants cherchèrent à contester la véracité de cette théorie.

Les matériaux recueillis par Radloff relativement à la turcologie ouvrirent également de nouveaux horizons à l'étude des épopées du Moyen-Age occidental. Dans son livre intitulé « Motifs orientaux dans les épopées Européennes du Moyen-Age », le savant russe Potanie établit que ces motifs proviennent de l'Asie Centrale, des peuplades turques et mongoles.

Dans ses études sur la turcologie Radloff resta fidèle à l'école classique. Cette fidélité avait été critiquée par le grand linguiste Bodouin de Courtenay, contemporain de Radloff. Il critiqua certaines opinions émises par Radloff au sujet de la langue turque, lui reprochant de s'être alié, parfois, aux théories de certains savants, d'après lesquels les langues européennes sont les plus évoluées.

Radloff peut avoir nourri d'autres opinions critiquables ; il peut avoir fait des erreurs. Mais nous devons toujours prendre en considération que toutes ces erreurs n'appartiennent pas en propre à Radloff : elles sont celles de l'école à laquelle il appartient et du milieu dans lequel il se cultiva.

Même si les 70 opus des travaux de Radloff étaient erronés, il serait toujours considéré comme l'un de ceux qui fondèrent, en Occident, la turcologie et qui fournirent, à ce sujet, les matériaux les plus précieux. Il aurait toujours mérité d'être évoqué, avec respect et reconnaissance, par le peuple turc.

Les vingt tomes des « Spécimens de littérature populaire turque », les quatre tomes de son « Dictionnaire » ne suffisent-ils pas à faire entourer son nom de vénération ?

En ce jour où nous évoquons Radloff, il convient également d'invoquer l'un de ses successeurs, le prince Kirgize Vehi Han oğlu Cokan. Ce dernier naquit également en 1837. Quoique étant mort très jeune, à l'âge de trente ans, il a laissé d'importants textes dans les langues russe et turque Kirgize.

Un autre successeur de Radloff est Verbitsky. Verbitsky était un religieux. Il connut, avant Radloff, les Turcs d'Altay et d'Aladag, et les fit connaître au monde savant.

Notons enfin que Radloff forma plus de cent élèves qui illustrèrent la turcologie.

La nation turque évoque toujours avec reconnaissance les services scientifiques ou humanitaires qui ont été rendus. Ce n'est point la nationalité, la race ou la religion de l'homme qui recherche la vérité qui amoindrieraient le respect que nous pourrions éprouver. Il suffit que cet homme ait recherché la vérité et travaillé en conscience. Radloff fut l'un des rares hommes qui travaillèrent en conscience, pour la vérité.

Abdülkadir Inan requêtes et poursuites de formalités auprès des bureaux officiels. Prix modéré et service rapide. S'adresser : Aynali Çeşme No. 40.

Piano à vendre, marque Boisselot, en parfait état. S'adresser Yeni Çarşı, Tom Tom Sokak, No. 8, int. 4.

TARIF D'ABONNEMENT			
	Turquie:	Etranger:	
	Ltqs	Ltqs	Ltqs
1 an	13.50	1 an	22.—
6 mois	7.—	6 mois	12.—
3 mois	4.—	3 mois	6.50

LA BOURSE

Istanbul 7 Septembre 1937 (Cours informatifs)

Obl. Empr. intérieur 5 % 1918	95.75
Obl. Empr. intérieur 5 % 1933 (Er-gani)	96.00
Obl. Bons du Trésor 5 % 1932	96.00
Obl. Bons du Trésor 2 % 1932 ex-c.	96.00
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933 1ère tranche	96.00
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933 2e tranche	96.00
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933 3e tranche	96.00
Obl. Chemin de fer d'Anatolie I	41.00
Obl. Chemin de fer d'Anatolie II	41.00
III	
Obl. Chemin de Fer Sivas-Erzurum 7 % 1934	38.00
Bons représentatifs Anatolie ex-c.	11.00
Obl. Quais, docks et Entrepôts d'Istanbul 4 %	96.00
Obl. Crédit Foncier Egyptien 3 % 1903	84.00
Obl. Crédit Foncier Egyptien 3 % 1911	84.00
Act. Banque Centrale	1.00
Banque d'Affaire	60.00
Act. Chemin de Fer d'Anatolie 60	11.00
Act. Tabacs Turcs en (en liquidation)	7.00
Act. Sté. d'Assurances Gl'd'Istanbul	13.00
Act. Eau d'Istanbul (en liquidation)	13.00
Act. Tramways d'Istanbul	60.00
Act. Bras. Réunies Bomonti-Nectar	11.00
Act. Ciments Arslan-Eski-Hissar	7.00
Act. Minoterie "Union"	7.00
Act. Téléphones d'Istanbul	11.00
Act. Minoterie d'Orient	7.00

CHEQUES

	Ouverture	Cheques
Londres	629.75	0.75
New-York	0.78.57	
Paris	21.10.75	
Milan	14.96	
Bruxelles	4.67.10	
Athènes	—	
Genève	1.42.66	
Sofia	—	
Amsterdam	1.96.15	
Prague	—	
Vienne	—	
Madrid	12.00.34	
Berlin	1.95.88	
Varsovie	—	
Budapest	—	
Bucarest	—	
Belgrade	—	
Yokohama	—	
Stockholm	—	
Moscou	1045	
Or	258	
Mecidiye	—	
Bank-note	—	

Bourse de Londres

Lire	—
Fr. F.	—
Doll.	—
Clôture de Paris	
Dette Turque Tranche I	—
Dette Ottomane	—

Comptable expérimenté s'occupe de toutes les affaires comptables, français, s'occuperait toute la journée, quelques heures par jour, premier ordre, prétentions raisonnables, dresser au journal sous D. A.

On cherche Piano de bonne marque, dans de bonnes conditions d'entretien et à des conditions moyennes. Adresser offres par écrit au journal, indication de la marque et du prix. Piano.

FEUILLETON DU BEYOGLU No. 33

LE Parrain

Par HENRY BORDEAUX de l'Académie française

Y AVAIT SIX FILLES DANS UN PRE

IX

VIE DE FAMILLE

Les premiers temps, cette poursuite l'impatient, lui parut injurieuse. Elle confondit dans la même réprobation tous ces godaillureux qui brailaient d'un zèle trop ardent pour la femme de leur prochain parfois même de leur chef.

— Allez rejoindre les jeunes filles, les exhortait-elle.
Ils s'en allaient danser un tango ou une valse et ils revenaient, comme à leur port d'attache, comme à leur havre de grâce. L'un d'eux osa même

faire allusion à la différence d'âge qui la séparait de son mari. Elle l'éloigna presque avec violence. Pouvait-on deviner qu'elle était sans amour ? L'un ou l'autre de ces jeunes gens, marins ou civils, attirait la sympathie par son visage, sa gentillesse, son goût de la vie ou de l'art. Elle eût aimé causer plus longtemps avec lui, s'entendre avec lui. Ce plaisir même lui était refusé. Il lui fallait écarter la jeunesse. Jamais elle ne pourrait se lier avec la jeunesse. Celle-ci était désormais refusée. C'était le terrain défendu où elle ne pouvait plus pénétrer. Que de fois elle se regarda dans son miroir, pour constater qu'elle n'avait pas encore vieilli !
Maintenant, elle désirait de vieillir

le plus vite possible. Elle aspirait à doubler le cap de la trentaine qui la séparait de son printemps. Puisque ce printemps de la vie était clos désormais pour elle et lui avait apporté ses joies. Son mari exigeait qu'elle fût attentive à sa toilette, sans quoi elle fût volontiers négligée. Malgré son absence totale de coquetterie, elle se heurtait à la mauvaise humeur de ses sœurs, sauf de Martine.
— Pourquoi, mais pourquoi, s'enquit-elle auprès de celle-ci, me font-elles cette tête ?
— Elles sont furieuses.
— Contre moi ?
— Contre ta beauté.
— Ce n'est pas ma faute et je ne tiens plus à être belle.
— Tu l'est tout de même. Et ce doit être agréable.
— Tu l'es autant que moi.
— Non. Tes yeux bleus de brune ont un pouvoir magique. Il faut nous y résigner. Nous nous résignons mal.
— Toi aussi ?
— Moi ? Tu ne m'a rien pris encore, Sabine. Et puis je t'aime tant. Sabine l'attira à elle pour l'embrasser :
— Toi seule m'aimes.
— Mais non. Les autres aussi. Seulement, elles n'ont que tes laissés-pour-compte. Elles sont disposées à s'en contenter.

— Je ne comprends pas.
— Il y en a deux qui demandent à retourner à Grasse pour s'y marier.
— Je comprends de moins en moins.
— Césarine épousera M. Lipert et Carmosine M. Rupert Gardane, tes deux anciens amoureux.
— Rupert Gardane ne m'a jamais demandée en mariage.
— Il n'a pas osé. Il est timide. Il t'adorait. Carmosine a confisqué ses regards.
— Pourquoi ne s'était-il pas déclaré ? Sabine, candide, ne l'avait pas encouragé. Lui, du moins, était jeune. Les techniciens lui prédisaient un bel avenir. Sans doute, les premières années eussent-elles été difficiles, mais, dès qu'on s'aime, tout s'éclaire et point n'est besoin d'un palais, ni d'une flotte. On les méprise quand on les a. L'amour permet de tout prendre. Mais avait-elle jamais pris garde de ce garçon ? Au bout de ses réflexions, elle déclara :
— J'aiderai Carmosine. Mon mari la dotera. Mais je m'opposerai au mariage de Césarine.
— Et pourquoi ? interrogea sa compagne surprise.
— Parce que M. Lipert est trop vieux pour elle.
— Oh ! Sabine !
— Oui, je devine ce que tu penses. C'est la même différence d'âge qu'entre Benito et moi. Mais tu ne vas

pas les comparer.
— Certes non, je ne les comparerais pas. Ton mari est resté grand seigneur et séduisant. Il est, dans le port de Gènes, une sorte de vice-roi. Il t'a apporté l'éclat et la grandeur avec la fortune. Et puis, il t'aime, tandis que l'autre...
Il m'aimait déjà avant ma naissance.
— Que veux-tu dire par là ?
— Rien, mais toi-même : tandis que l'autre...
— L'autre, avec ses albums d'images, promène son désir et non son amour.
— Comme tu es savante pour une petite fille !
— Oh ! tu sais, je regarde. Autour des femmes, des jolies femmes, si l'on voit clair, on connaît bientôt les manières des hommes. Seulement, tu ne pourras t'opposer au mariage de Césarine avec M. Lipert.
— Et pourquoi ?
— Parce qu'elle n'hésitera pas à invoquer ton propre mariage et à blesser ton mari. Si elle est décidée, mieux vaut accepter et se taire.
— Est-elle décidée ?
— Je le crois. Elle reçoit des lettres de Grasse et les cache.
— Nous devons passer le mois d'octobre à Grasse. Benito me l'a promis. Nous verrons bien.
Le mois d'octobre, à Grasse, est presque toujours d'une douceur infinie. Les contours nets de l'étié et ses

chauds effluves ont disparu transparent vaporeux bleds les lignes des collines et les trop vives des villages. Elle les bois et les prairies que les ques teignent d'un mauve sans ôte à l'air la sécheresse sans mettre d'humidité. C'est la marche est légère sous un plus. Les roses romantiques et allègre dont les rayons de plus colorés que les hui...
Aucune saison, peut-être, douce à vivre.
Quand on apprend que la vie était ouverte, ce fut une Grasse. — Vous en êtes sûr ? automobiles, plus une chance pour les bagages. Ravaler voir les six petites. Ravaler une chance. — Ce n'est embelli encore. — Ce n'est de l'ainée? Comment l'ainée de Madone. — Non, un vénus.

Sahibi : G. D'EMM
Umumi Nesriyat Mak...
Dr. Abdül Vehab...
Bereket Zade No 34-35 M...
Telefon 42228